

HELENE YOUSSE

SCULPTURE



Hélène Yousse :

7 lieu-dit Candé - 17430 Cabariot - France
Carrer ponent 7 - E17466 Gaüses - Girona - Catalunya

helene.yousse@gmail.com
+33 546 848 115
+33 788 150 768

L'EXILE

J'ai du m'en aller, et depuis ce jour je travaille souvent le thème de l'exil et de la douleur du partir.

Pour ne pas partir seule, je me suis inventée des compagnes de route qui n'ont ni visage, ni nom, ni nationalité, ni religion : Elles sont de partout et de nulle-part et n'appartiennent au regardeur que le temps de la rencontre.

Ensemble, un jour nous nous sommes mises en route, vieilles, jeunes, seules ou accompagnées, chargées souvent de bagages inutiles et de souvenirs trop lourds.

Et depuis nous avançons, chacune suivant sa quête, ou par survie, ou rêvant à l'Eldorado, ou à quelque terre promise.

Quand nous sommes fatiguées, nous dressons des campements de fortunes et en profitons pour ouvrir nos valises et recommencer à rêver.

Nous croisons et dépassons celles qui restent alors même qu'il n'y a plus d'espoir, celles qui témoigneront. : l'histoire n'a de cesse de se répéter, seuls les paramètres changent ... Mais un jour bientôt nous toucherons notre but ... sinon à quoi cela aurait-il servi de partir ?

EXILE

I had to go, and since that day I have worked on the theme of exile and the pain of leaving.

In order not to leave alone, I invented traveling companions who have neither face nor name, nor nationality or religion: They are everywhere and nowhere and do not belong to the viewer except at the time of the meeting. Together, one day we start out, old, young, alone or accompanied, loaded, often, with unnecessary baggage and far too heavy memories.

And then we move, each according to her quest, either to survive or to dream of Eldorado or some other promised land.

When we tire, we set up makeshift camps and take the opportunity to open our suitcases and begin to dream. We meet and overtake those who remain even when there is no hope, those who testify.

The story never ceases to repeat itself, only the parameters change ... But one day soon we will reach our goal ... otherwise what good would it have done to depart ?

EL EXILIO

Tuve que marcharme. Y desde ese día, trabajo sobre el tema del exilio y del dolor de la partida.

Para no irme sola, me inventé compañeros de ruta. Compañeros anónimos, sin cara, sin nacionalidad ni religión: Son de todo el mundo y de ninguna parte y no pertenecen al que los mira más tiempo que el del encuentro. Juntos, un día nos pusimos en camino: viejos, jóvenes, solos o acompañados.

Cargados, a menudo, de inútiles mochilas y pesados recuerdos. Y desde entonces avanzamos, cada uno persiguiendo su búsqueda, sobreviviendo, soñando con El Dorado o cualquier otro paraíso.

Cuando nos vence la fatiga, organizamos nuestro campamento y aprovechamos para abrir maletas y recomenzar a soñar.

Cruzamos la raya y dejamos atrás, aquellas para las que no hay esperanza ya, aquellas que testimoniaran: la historia no para de repetirse, sólo cambian los parámetros..